

Distr.
GENERAL

A/53/60
26 January 1998
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



الدورة الثالثة والخمسون

دعم منظومة الأمم المتحدة للجهود التي تبذلها الحكومات في سبيل
تعزيز وتوطيد الديمقراطيات الجديدة أو المستعادة

صون الأمن الدولي - منع الانحلال العنيف للدول

المسائل المتعلقة بسياسات الاقتصاد الكلي

التنمية المستدامة والتعاون الاقتصادي الدولي

رسالة مؤرخة ٢٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨ موجهة إلى
الأمين العام من الممثلين الدائمين لكازاخستان وتركمانستان
لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل طيه البيان المشترك لرئيس تركمانستان، سعادة السيد سابارمورات نيازوف
ورئيس جمهورية كازاخستان سعادة السيد نورسلطان نزارباييف، الذي صدر في أشخباد في ٦ كانون
الثاني/يناير ١٩٩٨.

ونكون ممتنين لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة رسمية من وثائق
الجمعية العامة.

(توقيع) أكمال أريستانبيكوف

السفيرة

الممثلة الدائمة لجمهورية كازاخستان

لدى الأمم المتحدة

(توقيع) اكسلطان عطاييفا

السفير

الممثل الدائم لتركمانستان

لدى الأمم المتحدة

المرفق

البيان المشترك لرئيسي دولتي تركمانستان وجمهورية كازاخستان

الصادر في أشخباد، في ٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨

[الأصل: بالروسية]

عقد رئيسا تركمانستان وجمهورية كازاخستان اجتماعا بين الطرفين، جرى في سياقها حوار صريح وبنّاء بشأن مجموعة عريضة من مشاكل السياسة الخارجية والأنشطة الداخلية للدولتين، وبشأن مسائل تنمية وتعزيز الصلات الاقتصادية والتعاونية المتبادلة المنافع بينهما.

وقد أبلغ الطرفان أحدهما الآخر عن حالة ومناظير تنمية الاقتصاد الوطني في البلدين وأعربا في هذا الصدد عن اتخاذهما لموقف موحد مفاده أنه حيث أنهما يمتلكان إمكانيات طبيعية ومواد خام ضخمة ويحتلان أحد المواقع الرائدة في العالم من ناحية احتياطيات المواد الخام الطبيعية وبأنهما يعربان عن اهتمامهما بالاستغلال الفعال ذي الأولوية للموارد الطبيعية من أجل صالح شعب تركمانستان وكازاخستان.

وأعلن الطرفان عن تأييدهما لضرورة تعزيز الجهود الهادفة إلى دخول دولتيهما بشكل دينامي وواسع في السوق الدولي للنفط والغاز.

ويضمن الطرفان بشكل أكيد التعاون الفعال الموطد العزم في استغلال الإمكانيات الاقتصادية المتوفرة في الدولتين من أجل التنمية المشتركة فيهما وزيادة صادراتهما من المواد الخام الهيدروكربونية والمنتجات المشتقة من تحويلها.

وتأكيدا لاهتمامهما المتماثل بالتعاون من أجل دخول سلعهما السوق العالمي. يقترح الطرفان لتحقيق هذا الهدف تنشيط المشاركة في وضع وتنفيذ مشاريع مشتركة دولية ومتعددة الأطراف لإنشاء خطوط أنابيب عابرة لتصدير النفط والغاز، بما في ذلك إقامتها عبر أراضي دول آسيا، وعبر بحر قزوين، على أن يكون مخرجها على البحر الأبيض المتوسط وفي الدول الأوروبية.

واتخذ الطرفان موقفا موحدًا وحددا أهدافها معينة في مجال التنمية المتعددة الجوانب لإمكانيات التصدير في البلدين، اعتبارا منهما بأن هذا النهج في كامله يفي بأهدافهما الاستراتيجية ويضمن شغل كل بلد للمكان الذي تستحقه في نظام العلاقات الاقتصادية الدولية وتعزيز اقتصاديهما.

- - - - -